



Marta Banal

Translator & Interpreter



異文化間コミュニケーション
intercultural communication

Tel.: +34 696 522 555
E-mail: marta@martabanal.com
Skype: martabanal

NIF: 77918435R (Traductora autónoma)
Dirección: C/ Aragón, 643-645. 2-2
08026 Barcelona (España)

- **Combinaciones lingüísticas:**

Japonés > Español / Catalán
Inglés > Español / Catalán

- **Campos de especialidad:**

| | |
|------------|-------------|
| Economía | Tecnología |
| Finanzas | Videojuegos |
| Comercial | Informática |
| Jurídica | Medicina |
| Mecánica | Ciencias |
| Automoción | |

- **Servicios:**

Traducción: general, literaria, técnica, publicitaria, jurídica, localización de páginas web, software.
Interpretación: negociación, consecutiva, susurrada y de enlace.
Edición y corrección: revisión de nativo, transcripciones, ediciones de texto, etc.

- **Herramientas de traducción:**

Trados SLDX, Multiterm, Wordfast y TagEditor.
Microsoft Word, Excel, Powerpoint Access.
Adobe Freehand, PDF Reader & Writer, Photoshop
Optical Character Reader.
Microsoft Windows XP y Mac OS.

- **Formación académica y credenciales:**

MBA en Gestión Internacional de la Empresa (CECO Madrid)
Licenciatura en Traducción e Interpretación de inglés y japonés (UAB Barcelona)
Japanese Studies (KUFS Kioto)
Posgrado de Traducción Jurídica Inglés (UAB, Barcelona)
JLPT 1st. Japanese Language Proficiency Test 1kyu (NOKEN, Tokio)
BJT. Business Japanese Test (JETRO, Tokio)
CAP. Certificado de Aptitud Pedagógica de Inglés (UAB, Barcelona)
Traductora jurada Inglés – Catalán (Generalitat de Catalunya, Barcelona)
Nivel D Catalán (UAB, Barcelona)

- **Experiencia profesional**

Traductora e intérprete profesional de inglés y japonés a español y catalán desde 2006.
SMART NISSEI: Consultora de comercio exterior entre Japón y España.
EMBAJADA DE ESPAÑA EN JAPÓN: Oficina Económica y Comercial de Tokio.
NTT DOCOMO: 3Gsm World Congress en Barcelona.
CCP, S. A.: Exportación e importación entre España y el resto de Europa.
NIKE: Presentación de nuevos productos en Barcelona.
UAB: Año del Asia Oriental en Barcelona.
TRADUCCIONES IMPOSIBLES: Traducción de manga y anime.
UPC: Proyecto LC-Star.

Para más información, concertar una entrevista, proponer un proyecto, obtener traducciones de muestra, tarifas, etc. no dude en contactar conmigo: 696 522 555. marta@martabanal.com.